

GRATIS

LA HISPANIDAD

11 DE FEBRERO DE 1995

GRATIS

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY Y NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY
LLAME 24 HRS. *** SERVICIO RAPIDO Y AMIGABLE *** LLAME 24 HRS.



CONTENIDO

- Página 2: Editorial/Civicas & Culturales
- Página 4: Ocasión Especial
- Página 5: Lotería de N.J.
- Página 6: Noticias de Interés
- Página 7: Rincón Poético
- Página 8: Anuncios/Clasificados
- Página 9: Noticias de Interés
- Página 10: Aviso de Interés
- Página 11: Cápsulas de Salud
- Página 13: Documental Especial
- Página 14: Su Horóscopo
- Página 15: La Cocina de Mama
- Página 16: Aviso a La Comunidad



PENSAMIENTO

Ser paciente, es muestra de mucha inteligencia. Ser impaciente, es muestra de mucha estupidez.

Teenagers y el Alcohol
Información Página 13

Lotería de New Jersey
Información Página 5

Apertura de Oficina Gobierno de Puerto Rico-En Trenton

Hija de Bobby Capó Dirigirá Oficina

Información en la página 3

FELIZ DIA de SAN VALENTIN



EDITORIAL

Mensaje de San Valentín

¿Qué Es El Amor?

El amor es algo sublime, desinteresado, que hace reír y hace llorar, que causa gozo y dolor, tristeza y alegría, que lo da todo, a cambio de nada. El amor verdadero hace mover montañas, rompe barreras...lo perdona todo.

Cada persona tiene su propia opinión de lo que es el amor. Generalmente, cuando se habla de amor, se piensa del amor de una pareja hacia la otra...de una relación íntima entre una pareja. Pero, realmente no es así. El amor tiene diferentes definiciones. Hay amor fraternal, filial (de padres, de hijos, de hermanos), de esposas, de amantes, de una pareja de enamorados. Hay amor hacia la patria, hacia un amigo/a, una mascota, hacia la naturaleza. Hay amor hacia Dios y hacia el prójimo.

Pero, de todos los amores, el más fuerte y doloroso es el que se siente al contemplar...el cadáver de una madre, un buen padre, o de un hijo/hija.

Por lo tanto, el "Día de San Valentín" no es un día exclusivamente para los enamorados, sino más bien...para expresar AMOR.

"Feliz Día de San Valentín"



LA HISPANIDAD

P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

450M



El Grupo Las Taínas está reclutando niñas, entre las edades de 6 a 18 años, que tengan talento artístico. Para información, favor de llamar a la Sra. Carmen Santiago, o al Sr. José Santiago, al teléfono (beeper) 445-2943. Deje su nombre y número de teléfono y nosotros le llamaremos lo más pronto posible.

EXHIBICION DE: LILLIAN LIFE Y EDDA SANTIAGO EN EL - TALLER PUERTORRIQUEÑO

El domingo, 19 de febrero, 1995, de 3 a 5 de la tarde, el Taller Puertorriqueño los invita a la apertura de **Liliana Life and Edda Santiago**, dos artistas Latinas excepcionales. La apertura se llevará a cabo en nuestras galerías Francisco Oller/JoséCampeche, en el 2721 norte de la calle cinco.

Liliana Life exhibirá "Rituales/Rituals" una serie nueva de trabajo en oleo, medio mixto e instalaciones que explora los actos ceremoniales, formales y costumbristas de su herencia judía, que es fascinante cuando se observa en el contexto de su crianza Latino-Americana. Life es nativa de la Argentina, donde estudió arte con concentración en dibujo, pintura y gráfica, y se graduó en 1970.

Edda Santiago es nativa de Puerto Rico. Se mudó a Filadelfia en 1988. Santiago tiene un Bachillerato en Arte de Taller de la Universidad de Rutgers. Conocida primordialmente por sus dibujos llamativos en tinta china negra, Santiago también exhibirá trabajos en oleo que contienen imágenes fuertes sobre las experiencias de ser mujer.

El Taller Puertorriqueño se estableció en 1974, como una organización cultural con una base comunitaria. El propósito principal del Taller es el de conservar, desarrollar y promover las tradiciones artísticas y culturales Puertorriqueñas, tanto como apoyar un mejor entendimiento de las otras culturas Latino-Americanas y nuestra herencia común.

PASE A LA PAGINA 9

Apertura de Oficina de Puerto Rico-En Trenton

VIENE DE LA PORTADA

El viernes, 27 de enero, 1995, la Oficina de Asuntos Federales de Puerto Rico en los Estados Unidos, abrió una oficina satélite en la capital del Estado Jardín de Nueva Jersey, Trenton. La misma será dirigida por la Sra. Soraya Rodríguez-Chasty, hija del famoso cantante/compositor ya fenecido, Bobby Capó.

Un nutrido grupo de líderes comunitarios de los estados de Pennsylvania, Nueva York y Nueva Jersey, estuvieron presentes en los salones de Conferencias del Hotel Marriot, en Princeton, Nueva Jersey. De la Ciudad de Camden, estuvieron presentes: Sr. José Santiago, Consejal Israel Nieves, Nilsa Cruz (Asambleísta Estatal), Dra. Frances Colón-Gibson, Sr. José Delgado, Sr. Santiago Ibarra, entre otros. Y no podemos dejar pasar por alto, la presencia del Hon. Gobernador de Puerto Rico, Dr. Pedro Roselló.

La Directora de las oficinas en Washington, la Lic. Wanda Rubianes, presentó a los directores regionales de las oficinas de: New York (Ms. Cintrón), Chicago (Manuel Crespo), y Filadelfia (Diana Roca). Al concluir las palabras y presentaciones hechas por la Lic. Rubianes, todos los allí reunidos se pusieron de pie, demostrando una ola de emoción y entusiasmo.

La hija del dinámico Bobby Capó, nos expresó cuán orgullosa se sentía por haber sido seleccionada para dicha posición. La Sra. Soraya Rodríguez-Chasty hizo la presentación del primer mandatario de Puerto Rico, el Hon. Pedro Roselló. El dignatario boricua nos ilustró con estas palabras:

“Estoy cumpliendo una promesa de mi campaña, con el Estado de Nueva Jersey. Quiero ser un facilitador para los pueblos boricuas del continente de la inmigración continua de nuestro pueblo, nuestra meta es de ayudar a conseguir más poderío, aquí en

Por: Manuel Lorenzo

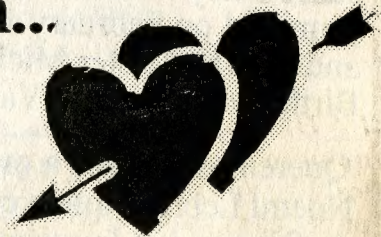
New Jersey. La importancia de New Jersey es substancial; la comunidad de este estado es la segunda más grande, después de la de Nueva York”. Continuó el gobernador: “En la isla hemos implementado un Programa de Reformas al cuidado médico, como ninguno en los Estados Unidos. En el área de preparación académica, el programa - SCHOOL CHOICE - está dando resultados muy positivos. Los padres simplemente tienen la oportunidad de transferir a sus hijos de escuelas deficientes, a escuelas más eficientes. Hemos también presentado a la Legislación una nueva estructura de arbitrios, que sirvan como incentivos para las corporaciones y los negocios pequeños”.

El gobernador concluyó con estas palabras: “Puerto Rico tiene que convertirse en el Estado #51.”

Al decir esto, todos los presentes se pusieron de pie, aplaudiendo con gran emoción, aprobando sus palabras.

Pasamos a las nuevas oficinas, localizadas en el 36 West Lafayette Street, en Trenton. La primer mandataria del Estado Jardín, Hon. Christine Whitman, nos deleitó con palabras de amistad a nuestra comunidad y al Gobernador de P.R., Pedro Roselló.

Happy Valentine's Day... From...



LA HISPANIDAD

OCASION ESPECIAL



We would like to wish a Happy Birthday to our son Andrés Ramos, on his 3rd. Birthday, on February 6, 1995, and also to our son Rafael Ramos, on his 5th. Birthday, on February 19, 1995.

R
A
F
A
E
L



A
N
D
R
E
S

Happy Birthday, Love Mom and Dad (Iris and Julio)

Felicitaciones para los esposos, Joaquin y Matilde Fontáñez, en la celebración de su "45" Aniversario de Bodas, el día 23 de febrero. Que disfruten de ese gran día, en unión de todos sus hijos, nietos, biznietos y demás familiares, les desean...Lulu y familia. **Happy Anniversary!!!**

Para Dennis Rey, al cumplir sus 17 años de edad el día 23 de febrero.

"Querido Hijo":

"Que tengas un Feliz Cumpleaños, te deseamos, tus padres Carmen y Wilfredo, y tu hermano, Willie". **Happy Birthday!**

We want to wish a Happy Birthday to our son, Jeffrey Villanueva, who will turn 15 years old on February 14, 1995. Your Mom and Dad and sister Michelle, wish you Happy Birthday and Happy Valentine's Day.

Queremos felicitar a mi querida esposa Noemí Lebrón, quien cumplirá años el día 12 de febrero, y a la misma vez, desearle un Feliz Día del Amor.

"Te queremos, tu esposo e hija, José y Yanira."

Para felicitar a Alfaro, Jr., que cumple años el día 19 de febrero. De parte de: Minerva y Nilsa.

Deseamos felicitar a Clotilde, que cumple años el día 20 de febrero. De parte de Minerva, Nilsa, Hoboken, Carlie y Abby.

Felicitaciones para Cele, al cumplir años el día 17 de febrero. De parte de Minerva y Nilsa. Felicidades para todos.

Mensajes Especiales, En El... Día De San Valentin!!!

Sinceras felicitaciones en el Día de San Valentin, para los esposos y grandes amigos nuestros, Benny Martinez y su esposa Blanca. Les desea...

La Hispanidad

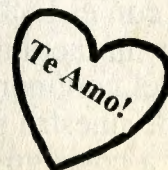
A mi querido esposo, Juan C. Rosario, deseándole un Feliz Día de San Valentín, y siempre, quien te ama, tu esposa Celida Rosario e hijo Juan C. Rosario, Jr.

Deseándole un Feliz Día del Amor, y siempre, a mis queridos padres, Ramón A. Santiago y Felicita Santiago. Su hija que los ama, Celida Rosario y nieto Juan C. Rosario Jr.

Happy Valentine's Day!

Para Roberto:

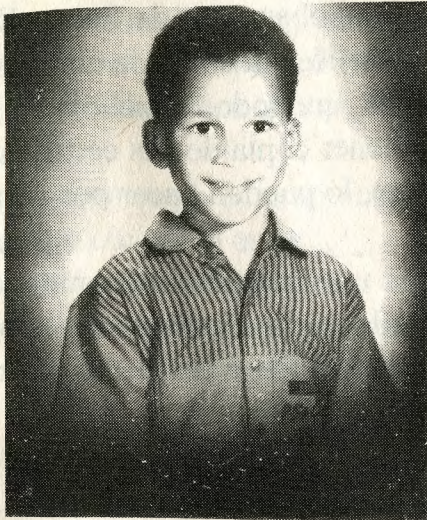
Aunque hayan abismos incalculables, tu serás mi sueño prohibido... aunque tenga que pagar con llanto eterno el delito de haberte querido. Te ama...Hilda



To Robert Scott:

We want to say "Hello" to our dear baby, Robert (Bobby) Scott and wish him a Happy St. Valentine's Day. "We miss you a whole lot, Bobby. Remember, you are always in our heart and so is Andy. Our home is no longer the same, since you guys left. That's why we want to remember you both, on this special day."

R
O
B
B
Y
S
C
O
T
T



S
C
O
T
T

Happy St. Valentine's Day, Andy and Bobby. Love...Mama Lulu and Mama Odi, and we also wish a Happy Birthday to Andy on Valentine's Day.

ACTIVIDADES DEL - TALLER PUERTORRIQUEÑO -

Sabado, 18 de marzo, 1995- 1 - 3pm:
Taller de Danza del Ballet de San Juan

Durante sus cuarenta años de existencia, el Ballet de San Juan ha presentado obras de compositores clásicos y puertorriqueños. En marzo, el ballet presentará una serie de talleres de danza, en el Centro de Educación, localizado en el 2557-59 Norte de la Calle 5, (esquina Huntington)., Fila.. También se presentarán en la Escuela Potter Thomas y en otras localidades de Filadelfia.

Para más información, puede llamar al:
(215) 426-3311

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥

CRAMER HILL DISCOUNT

2616 RIVER RD.
365-8285

AMIGOS Y ENAMORADOS CELEBREN EL DIA
DE LA AMISTAD Y EL AMOR COMPRANDO
SUS REGALOS AQUI.

TENEMOS :

PERFUMES, RELOJES,
ACCESORIOS PARA VESTIR, CASSETTES
Y CD'S, BEEPERS Y ELECTRONICS,
BALLOONES, TARJETAS, Y MUCHO MAS...

TAMBIEN:


SERVICIOS DE NOTARIA, COPIAS,
FAX, FOTOGRAFIA Y POPVISION
CABLE T.V.

ACEPTAMOS VISA, MASTERCARD, MAC Y LAYAWAY

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥



LOTERIA DE NJ

JUEGA AHORA EN:

WESTFIELD AVE. PHARMACY 966-0100	 NEW JERSEY LOTTERY <small>Beate Its Education and Institutions</small>	NORTHGATE COMM. PHARMACY 541-8242
--	---	---

2-02-95 Pick 3: 524 Pick 4: 1964 Pick 6: 09-12-14-26-29-32	2-05-95 Pick 3: 527 Pick 4: 8869 Pick 6: 16-17-33-34-35-44	2-08-95 Pick 3: 508 Pick 4: 2109
2-03-95 Pick 3: 412 Pick 4: 4489	2-06-95 Pick 3: 808 Pick 4: 3874	
2-04-95 Pick 3: 935 Pick 4: 9832	2-07-95 Pick 3: 765 Pick 4: 0933	

LLAME A 966-0100 EN LA 24 HORAS DEL
DIA PARA OBTENER LOS RESULTADOS DE LA
LOTERIA.

NOTICIAS DE INTERES

Aviso del Asambleista Bryant

El Asambleista Bryant habla de su oposición a la propuesta de la Gobernadora Whitman de cobrar impuestos (taxes) a los consumidores que usan cupones para "estirar" sus dólares al hacer sus compras.

"Muchas familias de la clase media usan cupones porque están pasando momentos difíciles económicamente. Estos impuestos sólo harán sus vidas más difíciles," dijo Bryant.

La Propuesta de la gobernadora recaudará \$15 millones haciendo cambios a las leyes de impuestos del estado. Bajo la propuesta, todos los cupones que vienen de los manufactureros y los que dan las tiendas individuales, serán tratados por igual. Los impuestos de la venta serán cargados al precio de la compra, antes de efectuarse algún descuento.

Continúa diciendo Bryant, "Por un lado un recorte de \$7,000 en taxes a gente que ganan un millón de dólares al año, mientras por otro lado, está aumentando los taxes a familias que coleccionan los cupones."

Bryant señaló que estos taxes en cupones recaerán particularmente a personas de edad y otros consumidores con ingresos bajos.

"Me preocupa los efectos que este aumento en los taxes tendrá en los 'Senior Citizens' y otros residentes de poco ingreso," añadió Bryant.

CERTIFICADOS DE NACIMIENTO DE P.R.

A petición de algunos lectores, estaremos publicando nuevamente esta noticia, la cuál parece haber sido de sumo interés para muchos.

La Oficina del Gobernador de Puerto Rico, Dr. Pedro Roselló, informó a la comunidad puertorriqueña, que todos aquellos que necesiten obtener copia de sus certificados de nacimiento, lo pueden hacer por correo.

"El proceso es muy sencillo, informaron fuentes oficiales; Los interesados deben enviar una carta al Registro Demográfico, con la siguiente información:

- * Nombre completo con los dos apellidos
- * Fecha de nacimiento
- * Nombre del padre con los dos apellidos
- * Pueblo donde nació
- * Nombre de la madre con los dos apellidos

La dirección a ser enviada la carta es:
Registro Demográfico - Depto. de Salud
P.O. Box , Fernández Juncos Station,
San Juan, Puerto Rico 00910

La carta tiene que ser acompañada con un giro postal por \$2, por cada copia solicitada, a nombre del Secretario de Hacienda de Puerto Rico. También tiene que acompañarse de una copia de alguna identificación con retrato, preferiblemente licencia de manejar, o el pasaporte. Las personas que reciben asistencia pública (Welfare) deben enviar una carta notariada, junto con una copia de su tarjeta de identificación.

Pase a la página 12

RINCON POETICO



QUE NO ME JUZGUEN

(Por: J.R. Quiróz)

Que no me juzguen, porque no es cierto
a veces dicen que no te quiero,
que a otra mujer, estoy queriendo
o que a otro amor, escribo mis versos,
pero, tú sabes bien que no es cierto.

A ti me entrego, a tiempo completo
contigo conocí el amor...
empezé a ser hombre
me nacieron alas bajo tu pecho
no amaré a otra, como a ti te quiero.

Eres la mujer, a la que adoro
si hablan de mi, diles que no es cierto
que soy todo tuyo, a tiempo completo,
escribo mis versos con el pensamiento
no con mis sentimientos.

A ti te he dado mi libertad
soy esclavo de tus besos,
cuando alguien diga que no te quiero
que en otra pienso
dile que calle, que no es cierto
que sólo por ti...es que muero.
Que no me juzguen, diles...mi cielo.

**Feliz Día de...
San Valentin!!!**



PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27th STREET, CAMDEN, NJ

- HACEMOS TODA REPARACION DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION.
- HACEMOS REMOLQUES.

**¡TODO TRABAJO
GARANTIZADO!**

HORARIO:

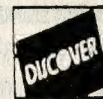
De lunes a viernes

8:30 am - 5:00 pm

sábados

8:30 am - 1:00 pm

Aceptamos:



TELEFONOS: 963-3124

963-0951 1-800-794-2059

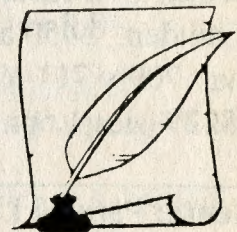
963-0374 FAX: 966-8107



¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crimen?

El Abogado... Tomas DeMarco tiene nuevos compañeros. Se ha unido a otros abogados para servir a toda la comunidad y todo tipo de casos...

- ✓ Accidentes de autos y del trabajo
- ✓ Casos de delitos criminales
- ✓ Delincuencia juvenil
- ✓ Inmigración
- ✓ Bancarrota
- ✓ Bienes raíces
- ✓ Divorcios y custodia



Llámenos, al: 541-1800 o al: 1-800-260-1818

**Todos Hablamos Español.
¡Primera Consulta Gratis!**

113 N. 4th St. (Cerca calles 4 & market)
CAMDEN, NJ TEL.: 541-1800

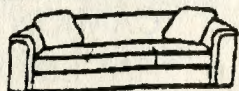
J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,
ESTIMADOS GRATIS escaleras y verjas. **Se Habla Español**

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos
y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL.: (609) 964-5473

(609)541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609)667-6309

* Contabilidad

* Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por
sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero
Delivery. 323 Market Street., Camden

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden Co-
midas Criollas, Arróz, Habi-
chuelas, Pernil y Frituras,
Steacks & Hoagies. 541-9322

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609)963-0190

CLASIFICADOS

Se Vende: Van del '79, Ford, en buenas cond.
\$850. Ocupa 12 pasajeros. Llamar desp. de las
6:pm, al: 963-8229

Se Renta: Una casa, para el 5 de Feb. 715 York
St., Camden. \$450 al mes/3 dorm., sala, comedor,
cocina. 709 y 711 York St. Llamar a Norma, al:
963-8229 (desp. 6pm.)

Se Renta: Parking Lot, \$30 al mes por auto. Par-
king privado y seguro. Llamar al: 963-8229(6pm).

Se Busca: Maestro de guitarra y cuatro. Favor de
llamar a Ovidio, después de las 5:30pm, al tel.:
963-8863.

Se Renta: Cuarto, cerca de Cooper Hosp. y
Centro de Transporte. \$60 semanales. Llamar
al tel.: 482-8801

Luzca hasta 10 años más joven, en pocas
semanas, con "**DermaJestic**", nuevo y re-
volucionario producto para el cuidado de su
cutis, con los últimos avances
cosméticos. Inf. al 482-8801

Cuarto para rentar: \$50 semanal. 922 Cedar
St., Camden. Preguntar por Luis.

Computer for Sale: 486-Dx66, 710 Meg.
HD, 12 Meg. Ram, 14.4 Fax Modem, CD
Rom, Soundblaster, Monitor, Mouse, &
Keyboard. Great Deal! \$1,400. Call Now!
233-5614

For Sale: 1. 1982 Mazda 626-\$300. Call
541-8628

2. 1980 Mercury-Capri, 6 Cil.-\$100. Call
233-5614

3. Employment & Bus Opportunity:
Desktop Publishing, Typesetting, Graphic.
Design Experience. Call 233-5614

House for Rent: 3 bedrooms-Gas Heat one
block from W.J. Hospital. \$575 month +
Utilities... Call now! 964-1415



MORALES DELI

Deli: Carne fresca y Vegetales
TEL.: 365-1888

68 Marlton Pike - Camden, NJ

**SE VENDEN PASAJES
A TODO SITIO!**

Su Anuncio, ¡Aquí Sí dá Resultados!
(609) 365-3322

Viene de la página 2

Estamos orgullosos de poder invitarles para explorar los éxitos de dos artistas Latinas "tremendas".

Para más informacoon, favor de llamar a Doris Nogueira, al (215)426-3311.

NARRACION SOBRE..

EL DIA DE LOS REYES

(Por: Catalina Rios)

(Nota de la Redacción: Este articulo nos llegó muy tarde a nuestra Redacción para la pasada edición, razón por la cuál damos publicidad en ésta)

Aunque para muchas personas la época navideña termina con el Año Nuevo, para muchos Latinos el día más emocionante es el 6 de enero, **El Día de los Reyes**. Es un día de fiesta que para los Puertorriqueños y para muchos otros Latinos, es cultural, además de religioso.

Como niña puertorriqueña, criada en los Estados Unidos, yo me aproveché de ambas fiestas, Navidad y Reyes, y de los doce días entre ambas. Disfrutábamos con parrandas, visitas familiares, pasteles, dulces y mucho más. Las fiestas navideñas son de mucha actividad, música y movimiento. El Día de los Reyes era como una extensión de las vacaciones. En mi casa rebeldemente nuestros padres siempre nos dejaban tomar el día libre y no ir a la escuela. De nosotros no recibían ni una queja. Estábamos afirmando nuestra cultura y tradición.

El Taller Puertorriqueño celebró con orgullo un evento para los participantes de nuestros programs de concientización cultural: el Día de Los Reyes. El evento incluyó nuestra parranda navideña tradicional por el Bloque de Oro. Nos acompañó Los Pleneros del Batey y los Reyes, Gaspar, Melchor y Baltazar.

NOTICIAS DE INTERES

AVISO DEL "CAMDEN COUNTY OFFICE OF VETERANS' AFFAIRS"

El Centro de Veteranos fue creado en el 1979,

con el propósito de ofrecer Consejería de Reajuste a Veteranos de Vietnam.

En el 1991, la Legislación extendió elegibilidad de Consejería para Veteranos Combatientes, después del Conflicto de Vietnam, incluyendo el Golfo Pérsico, Panamá, Granada, Libano y recientemente, Somalia. Los servicios que se ofrecen, son:

*Consejería Individual, Grupal, Marital & Familiar

*Orientación sobre beneficios a Veteranos

*Si se encuentra deprimido, ansioso y necesita alguien con quién hablar y que lo comprenda, con respecto a sus experiencias en la guerra.

El Centro de Veteranos cuenta con profesionales, que están dispuestos a escucharle y ayudarle. Para más información, favor de comunicarse todos los lunes con la Sra.

Amalia Reverón, MSN, al teléfono: **(609) 962-7342**, o visitenos en el edificio Ferry

Plaza East, Suite #309, 1800 Davis Street., Camden, NJ.

AVISO DEL CENTRO MEDICO-NUESTRA SEÑORA DE LOURDES

El Centro Médico-Nuestra Señora de Lourdes-les anuncia que se están llevando a cabo exámenes del...Colesterol, Presión, Diabetes, y de Embarazo, en las siguientes fechas y lugares.

* Saint Joseph's - 29 y Westfield Ave. - 1er viernes de cada mes - 1-4 p.m.

* Centerville (lugar a anunciarse) - 2ndo viernes de cada mes - 1-4 p.m.

* Mt. Carmel/Fátima - Calles 4 y Spruce - 3er viernes de cada mes - 1-4 p.m.

* St. Anthony - Cramer Hill y River Rd. - 4to viernes de cada mes - 1-4 p.m.

También se ofrecerá cualquier información sobre la salud. Los exámenes son administrados por una enfermera graduada y se llevarán a cabo en una van movible. Todos los exámenes son completamente...Gratis.

AVISO DE INTERES

En Proceso:

PROGRAMA- MEJORAMIENTO DE LA SALUD DE NIÑOS Y MADRES DE CAMDEN

Diez comunidades, a través de los Estados Unidos, fueron seleccionadas para iniciar un Plan de Mejoramiento para la Salud de Madres y Niños, y Camden fué una de ellas.

Hace un año y medio se formó el grupo - Camden Learning Collaborative Group - y desde entonces el grupo ha estado trabajando para poder llevar a cabo este programa en nuestra ciudad.

Este grupo está compuesto por líderes de una variedad de instituciones de la comunidad, proveedoras de salud, entre ellas: Lourdes Medical Center, Health Visions, AHEC, Community Planning, Advocacy Council, Camden City Schools, Diocese of Camden, Health Department, School of Medicine and Dentistry y Gobierno Local. El grupo (o equipo) está trabajando y planificando para, en conjunto con miembros de la comunidad, establecer centros para proveer exámenes de salud en nuestra comunidad y han seleccionado por el momento dos sectores, East Camden y Centerville.

El Equipo - Camden Learning Collaborative Group - viajó a Massachussetts, donde se reunieron con dirigentes para presentar la necesidad que existe en esta ciudad en el programa de salud y buscar alternativas para mejorar el mismo. La meta del Equipo es mejorar el estado de salud de los niños, mujeres embarazadas y sus familias, estableciendo una cadena de cuidado de salud.

Uno de los pasos a seguir en el cuidado de la salud es encontrar la manera de unir los diferentes proveedores de salud e identificar los problemas, teniendo en cuenta la composición multicultural de la comunidad y la pobreza en que viven. Camden cuenta con una variedad de recursos entre la comunidad, entre ellos tres hospitales, uno cerca del otro, que proveen servicios de salud.

El Sr. Owen McNally, líder del equipo, explica lo siguiente.... "Estamos pidiendo a voces que se implante este sistema para poder bregar con las necesidades de la comunidad, no las nuestras. Podremos unir los mejores recursos, y no usarlos, que es lo que ha sucedido algunas veces en esta ciudad."

Según McNally, el equipo intenta buscar la forma de cómo aparear a "aquellos" que proveen servicios, con "aquellos" que van a usar esos servicios y hacerlo en una forma que se pueda confiar en el proceso.

En una entrevista con el Sr. McNally, éste dijo: "Pensamos que nosotros necesitamos colaborar para mejorar el estado de salud de la comunidad. Tal vez ayudará el colocar un organizador en cada comunidad para hacer que los miembros de la misma se envuelvan y trabajen con nosotros, para ver cuáles son las necesidades y colocarlos en el lugar apropiado." Añadió: "Las comunidades de San José y Centerville ya están trabajando con nosotros."

El grupo se reúne todos los meses en el Centro Médico, Our Lady of Lourdes.

Nota: La ciudad de Camden ha sido clasificada como la quinta ciudad más pobre en los Estados Unidos. Con una población de 87,492 habitantes, aproximadamente un 60% son afro-americanos, 31% hispanos y 9% son blancos y de otras razas.

Camden tiene el ingreso más bajo que cualquier municipalidad de Nueva Jersey. También tiene el número más alto en muertes de infantes que cualquier otra ciudad del estado. 31% de todos los nacimientos en la ciudad de Camden son de teenagers... que son niñas ellas mismas. Muchas mujeres en Camden que están embarazadas reciben poco cuidado prenatal y en algunos casos, ninguno. No porque no lo hay, sino porque no lo usan.

Según una encuesta, muchas mujeres embarazadas no reciben el cuidado que necesitan, debido a que están envueltas en drogas. Otras tienen que luchar para tener suficiente alimentación, un techo y seguridad y no le dan gran importancia al cuidado prenatal.

CAPSULAS DE SALUD

ALIMENTOS QUE LO AYUDARAN A PERDER PESO

* **Batatas** - Mientras la papa asada al horno necesita mantequilla o crema agria (sour cream), la batata no. Pues tiene su rico sabor natural y textura cremosa. Son deliciosas al natural y solamente contiene 120 calorías.

* **Cereales con fibras** - Estos cereales le llenan y tienen pocas calorías. Pero busque los cereales que sean bajos en azúcar y échele leche desnatada, en vez de leche integra (regular).

* **"Bagels" de canela y pasas** - Los "bagels" con canela y pasas son particularmente buenos para su dieta, ya que son lo suficientemente dulces y no necesitan nada más (ni mantequilla, ni jelly, ni queso... etc.).

* **Low fat cream cheese (queso crema)**. Esta crema de queso bajo en grasa, contiene solamente 3 gramos de grasa por cucharada. (cream cheese regular tiene 5), pero aun así, cójalo suave y considere tratar otras variedades que no contengan grasa.

* **Uvas** - Las uvas son altas en azúcar, pero no ofrece ningún riesgo a su dieta, a menos que coma de más... y no contienen grasa. Trate de comerlas congeladas también.

* **Chinas (o naranjas)** - Debido a que vienen con su fibra intacta, llenan más que el jugo de china.

WSSJ - 1310 RADIO UNICO

Lo mejor de SALSA, MERENGUE, BALADAS, POP, etc.

También, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para NUESTRA COMUNIDAD HISPANA. Félix Montes, Director

Escúchenos todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am.

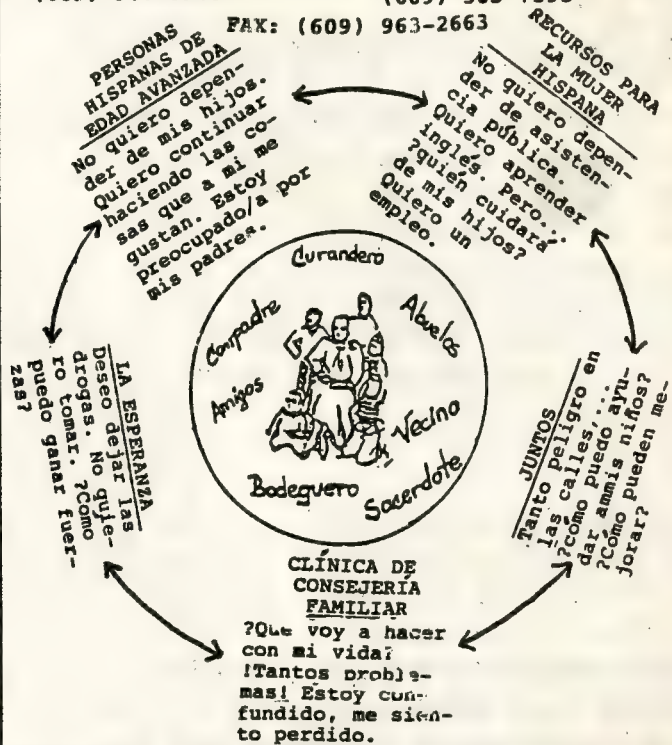
Llame al: (609) 365-5600

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

425 Broadway Street
Camden, NJ 08103
(609) 541-6985

2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

RINOS GROCERY

901 N. 2nd St. - Camden, NJ 08102

Teléfono: (609) 338-1001

Spanish & American Food
Productos Tropicales

**Envío de valores a
REPUBLICA DOMINICANA**

**VENDEMOS PASAJES
A TODA LATINOAMERICA O
A CUALQUIER PARTE DEL MUNDO.**

Abierto los 7 días de la semana.
Propietario: Rufino Mora

APARTAMENTOS NORTHGATE II

Estaremos aceptando solicitudes para nuestra Lista de Espera para el Edificio. Tenemos estudios, 1 dormitorio y 2 dormitorios. Si usted es mayor de edad, está incapacitado, o desabilitado, recibe Seguro Social y/o SSI, y sus ingresos anuales no exceden:

\$26,100 para 1 persona

\$29,000 para 2 personas



y usted puede verificar una reclamación para las Preferencias Federales de H. U. D. :

- 1) Está en proceso de ser desplazado:
- 2) Su vivienda está en condiciones deplorables; o
- 3) Está pagando más de un 50% de sus ingresos para renta y electricidad.

Usted puede recoger una solicitud en persona, los martes y jueves entre las horas de 10:00 am a 3:00 pm, excepto la primera semana del mes.

Las solicitudes estarán disponibles en nuestra Oficina de Alquiler, localizada en el edificio, 500 N. 7th Street, Camden, NJ.

No se aceptarán llamadas telefónicas

NOTICIAS DE INTERES

Viene de la página 6

Aquellas personas que nacieron antes del 21 de junio de 1931, deberán solicitar su certificado de nacimiento al Registro Local del pueblo donde nació.

La Oficina de Nueva York de la Administración de Asuntos Federales de Puerto Rico, está localizada en el 304 Park Avenue South, en Manhattan.

Para mayor información, favor de llamar a la Sra. Carmen Mercado en la Unidad de Asuntos Públicos de la Administración, al: (212) 260-3000, ext. 318.

Happy St.

Valentine's Day

FATHER & SON GROCERY & GIFT SHOP

901 N. 8th Street - Camden, NJ

Tel.: (609) 541-1325

Bodega Hispana y Americana

Regalos Joyas

Vendemos Pasajes

Gran variedad de Cassettes y CDs

Arreglamos Prendas



RIVERA HOT ROOFING

REPARAMOS TECHOS

RESIDENCIALES Y COMERCIALES

1240 Dupont St. Camden, NJ 08105

RUBEN: 365-8703 / 953-7149

DOCUMENTAL ESPECIAL

TEENAGE DRINKING

(segunda parte)

En esta segunda serie, vamos a ofrecer el relato de una estudiante de una Escuela Superior (HS) de Oklahoma, que vivió horas de angustias, al sufrir un accidente por manejar en estado de embriaguez.

(Ofrecido a ustedes como una cortesía de: USA weekend/Courier Post).

“Hace cinco meses, fui a una fiesta acompañada de mi novio y otros amigos. Estábamos tomando vino de una botella. No recuerdo bien qué cantidad consumí, pero honestamente, creí que estaba en condiciones para manejar. Después de varias horas me fui y seguí a mi novio sola en mi auto, camino a su casa. ¡Nunca llegué! Mi auto se fue de cabeza contra un árbol. Fui llevada rápidamente a un hospital con varias heridas en la cabeza y mis rodillas abiertas. Estuve seis horas en la sala de emergencia. Había sufrido además heridas en el lado izquierdo de la cara, en el lado derecho de la nariz y en la frente. Mi cráneo había sido desgarrado hacia atrás y requería 27 puntos de sutura. El cirujano usó anestesia, pero pude sentir cada uno de los puntos. Luego vino la ceja izquierda. El doctor no sabía qué hacer con ella porque la mayor parte se había desgarrado. Parecía carne machacada.

Debido a que no estaba usando los cinturones de seguridad, mis rodillas golpearon la parte del frente y aún están en el proceso de curación y están muy sensitivas al tocar y tienen un color oscuro. Mi rodilla izquierda tiene una cicatriz grande, probablemente de 4-5 pulgadas de largo.

Cuando regresé a casa, mi madre me dijo que había sentido miedo y que no importara los gastos, ella iba a arreglar mis cicatrices. Y... ahí fué cuando pensé en lo que me había hecho a mi misma.

Todas las mañanas, por el resto de mi vida, tendré que adaptarme a ver esas cicatrices, por

algo que hice a los 17 años. No pasa un sólo día que yo no miro en el espejo y llore, pensando en cuándo desaparecerán las cicatrices.

Yo estoy planeando unirme al “Students Against Drunk Driving”. Espero poder hacer que otros “teenagers” vean el problema de tomar y manejar de una manera más personal.

Todos los días siento miedo de escuchar en las noticias de que un amigo/a, un conocido, o hasta un desconocido de 15 o 16 años, haya muerto en un accidente, por alguien manejando bajo el efecto del alcohol. No puedo tolerar el que alguien haga lo mismo que hice yo. Si tú te preocupas en algo por tí o por tu familia, no tomes la decisión que yo tomé.

CURIOSIDADES...DE NIÑOS

* Una niña de cinco años escuchaba la radio, cuando cortaron para un comercial de un programa para perder peso. La mujer que anunciaba, decía con orgullo que había perdido 10 pulgadas, mediante el uso del programa. La niña, sorprendida, pregunta a la mamá...

—Mami, por qué es que algunas personas quieren ser bajitas?

* Un niño le ruega a su madre que le compre una mascota, pero la mamá, como es alérgica al pelo de animal, le dice que podría tener un pez (goldfish). Ella leyó en el periódico que la tienda (pet shop) tenía una venta de un equipo (kit), que incluía el pez, la pecera, comida y piedras en colores para la pecera. Cuando la mamá le dijo al nene que le iba a comprar un “kit” para peces, él miró sorprendido a la madre y le dice...

—¿Quieres decir que yo tendré que “hacer” mi propio pez?



SU HOROSCOPO

Piscis:

Planeta Regente: Júpiter

Número de Suerte: 9

Personalidad:

Nerviosos, inquietos, indecisos, sensuales, impulsivos, y valientes.

Números especiales para este mes: 7, 9, 18



ARIES: (Mar. 19- Abr. 21) Habrán algunas nuevas actividades, en las que te verás comprometido a asistir. Conocerás algunas personas que tienen que ver con tu vida profesional. Te sentirás halagado/a y contento/a. Vienen muchas cosas para ti en los próximos meses. Debes tratarte los nervios; estás un poco exitado/a.

Tu número: 018

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Mantente firme en tu empleo. No trates de dejarlo, que vás a tener un aumento y te nombrarán para un puesto mejor. Cuida tu salud en este tiempo; no es muy favorable para ti y puedes pasar unos días en cama. Recibirás una invitación para una boda, y noticias de alguien fallecido.

Tu número: 764

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Este es un mes de progreso para ti, puedes hacer planes, evolucionar lo que deseas y verás como todo te sale bien. No tengas discusiones con tu pareja, ni en tu empleo para que no surjan enojos o malos entendidos. La luna llena te guiará por senderos progresivos, para que disfrutes de lo que tanto anhelas en tu vida.

Tu número: 211

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Dale salida a tus ideas creativas. Envuélvete con personas que puedan ayudarte a seguir adelante. Tu estrella regente te iluminará y te abrirá los caminos hacia el progreso. Conserva la serenidad en tu empleo, no sea que te veas en problemas con tu jefe, o empleados. Te llegará noticias pronto.

Tu numero: 154

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) No tomes en serio los comentarios o "chismes" que oyes de ti. No le des importancia. Hay personas que gozan con escuchar, para lu-

ego llevar el cuento a otros. Eso trae serias consecuencias. Vive la vida pasivamente y tranquila y deja que el tiempo decida. Pasarás momentos difíciles, pero los vencerás.

Tu número: 229

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Se te va a presentar una oportunidad para comprar un negocio, o casa. Debes de empezar por ahorrar dinero; gasta sólo lo necesario. Ten cuidado con tu salud, ésta es una época que fácilmente puedes coger un resfriado. Te invitarán a una boda y otros eventos sociales. Pasarás momentos muy alegres.

Tu número: 763

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22) Nuevas ideas surgirán en tu mente. Los astros te guiarán los caminos a seguir. No tomes las cosas a la ligera. Planea bien primero y después los efectúas. Tienes mucho por hacer y si actúas correctamente, se te lograrán tus ideas. Alguien va a ayudarte en tu situación financiera. Tu vida amorosa no se ve muy estable.

Tu número: 604

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 21) Te ves envuelta en diferentes círculos sociales...fiestas, banquetes, y otros, pero no te sientes del todo feliz. Tienes mucho amor para dar y no recibes el mismo afecto. Eso te pone en un estado de nostalgia, que aunque no lo divulgues, se te nota. Tu situación financiera irá en aumento en los próximos meses, aún así, no te excedas en gastos.

Tu número: 309

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Deseas irte un tiempo fuera del país, para definir tus sentimientos porque no estás muy seguro/a de ti mismo/a. Aún no sabes lo que quieres. Eres una persona con valores. Te gusta el arte, la música y desearías poder llegar a ser algo grande. Aún estás a tiempo. Abre paso a tu creatividad y lograrás tus metas.

Tu número: 836

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Este mes será de algún cambio para ti. Lo que deseas, llegará y te sentirás con ganas de seguir adelante en tus propósitos. Vas a tener un pequeño contratiempo con alguien. Los astros te ayudarán a efectuar lo que anhelas. No te sientas defraudado/a; todo saldrá mejor de lo que esperas.

Tu número 117

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Estos son meses de poner las cosas en orden. Tendrás mucho por hacer.

LA COCINA DE MAMÁ



POLLO A LA KING

Ingredientes:

- 2 cdas. de margarina
- 1/3 taza harina de trigo
- 1/4 cdta. de ajo en polvo
- 1/4 taza pimienta verde picado
- 1 taza de leche
- 1 taza de caldo de pollo
- 2 tazas de pollo cocido y picado en trocitos
- 4 ozs. de setas (mushrooms)
- 1 pimienta morrón partido en tiras
- 6 rebanadas de pan de sandwich, tostado

Procedimiento:

Derrita la margarina. Añada la harina y mezcle hasta formar una pasta. Añada el pimienta, la leche, el caldo y cocine hasta que la salsa hierva y espese, moviendo constantemente. Añada el pollo, las setas y el pimienta morrón y cocine hasta que el pollo esté caliente. Sirva sobre una tostada.



Si te sientes deprimido, reúnete con tus familiares y dialogas sobre tus planes. Vas a conseguir un nuevo empleo, en el que ganarás más dinero que en el actual. Tu planeta regente está en la mejor etapa para ayudarte a conseguir tus logros.

Tu número: 467

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Habrán algunos cambios en tu vida. Algunos te beneficiarán, otros te traerán problemas. No dejes tus pertenencias de valores descuidadas; guarda todo en lugar seguro. Se te presentarán algunos viajes de placer, mas uno será por enfermedad o muerte familiar. Tienes algunos proyectos en mente, los cuáles realizarás para el verano.

Tu número: 264

Los mejores precios en el mercado, los tiene...

LA HISPANIDAD

Anúnciese, llamando al: (609) 365-3322

ORTEGA TOWING

(541-7205)

7 días
a la
semana



WE SELL
USED
TIRES
&
PARTS

LOCAL TOWING

- Y - LARGA DISTANCIA
- Reparamos Gomas -

1605 Wayne Ave., Camden, NJ

Magic Shear's

HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue, Camden



Nexus & Redkin

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm

Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm

Sat. 9am to 4:30pm **963-8271**



Open Daily 6 am - 12 am

GONZALEZ CAB CO.

Liberty, JR's, Ricky's, Ramirez, Ramos
(609) 338-1743
Radio Dispatched

Fast Reliable Service

Service To All Airports

RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatric
Medicina De Familia



Terapia Física ~ Nor-Plan ~ Control Natalidad
Implante Del Anti-Conceptivo

Abierto: Lunes - Viernes 9am - 5pm
Sabados 9am - 12pm **Se Aceptan Planes Medicos**

2 Leonard Street, Camden
756-0010



La Floristeria de Camden

Regalos y Bombas

2635 Westfield Ave. Camden

964-3456

"Digalo con Flores"



**ORDENE AHORA
Y RECIBA**

GRATIS



VALOR \$12.00

Un Osito de 10"
con su Orden
de una docena
de rosas.

Todos los precios sujetos a
cambios de tax y tiempo festijado.
Ofertas válidas solamente con
este anuncio y mientras dure
la mercancía



Tarjetas
Gigantes
de 3 pies
para todas
ocasiones

\$8.99

\$3.99



"Siempre es mejor, cuando son entregadas"



Ponga su regalo
dentro de una
bomba



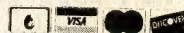
**ORDENE AHORA
Y RECIBA**

GRATIS

**BOMBAS
MYLAR
\$2.99**



**Aceptamos Tarjetas
de Credito**



AVISO A LA COMUNIDAD

Para poder continuar ofreciéndoles este pe-
riódico, les exhortamos a que colaboren con
nosotros, enviándonos:

**Civicas y Culturales, Recetas de co-
cina, Humor, Ocasiones Especiales,
tales como: Cumpleaños, Bodas, Bau-
tizmos, Aniversarios, Noticias de Inte-
rés Público y cualquier otra noticia que
pueda servir de información a nuestra
comunidad.**

Envie su colaboración, al:
P.O. Box 1190, Camden, N.J. 08105

**El uso de la droga...
¡LE MATA...NO LE DESTACA!**



2309 Federal Street

(609) 966-6464

Horas de oficina: Lunes - Viernes 9:30 am - 6:00 pm
Sabado: 10:00 am - 4:00 pm

BAJOS PRECIOS... SERVICIOS DE CORTESIA!
TENEMOS BEEPERS "MOTOROLA"
desde \$51.50

DES ESPECIALES



Newark - San Juan	\$270.00
Fila. - San Juan	\$378.00
Fila. - Miami	\$293.00
Newark - Sto. Dom.	\$434.00
Fila. - Mexico	\$270.00

Todos los precios son ida y vuelta

LLAME Y RESERVE SU PASAJE